

характерными являются тактики шуток, комплимента и интимизации – 25 %, 25 % и 17 %, соответственно. В результате не было выявлено отличий в актуализации данной стратегии носителями английского и русского языков в исследуемом материале, за исключением более активного употребления тактики интимизации в русскоязычных диалогах, что может свидетельствовать об установлении более близких доверительных отношений между коммуникантами. В целом стратегия создания позитивной тональности общения способствует осуществлению кооперативной коммуникации как в английском, так и в русском языке.

**О. В. Изотова, Е. А. Гиркина**

## ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ОТКРОВЕННОСТИ В НИДЕРЛАНДСКОЙ И РУССКОЙ КОММУНИКАТИВНЫХ КУЛЬТУРАХ

В статье подвергаются анализу некоторые аспекты вербализации откровенности в русской и нидерландской коммуникативных культурах

Анализ специфики реализации откровенности в медийной коммуникации продемонстрировал разнообразный характер откровенности, что обусловлено рядом факторов, а именно, внешними условиями и внутренним состоянием говорящего, его готовностью к вербализации откровенности, степенью искренности и доверительности, а также целью конкретного дискурса. Степень откровенности может варьироваться от минимальной (*частичная откровенность*) до максимальной (*исповедальная откровенность*).

Нами были обозначены следующие культуроспецифичные аспекты вербализации откровенности в рамках интервью, относящихся к русской коммуникативной культуре:

1. Присутствие оправдательных реплик (по отношению к другим): *«Я долго думала, почему она меня так позорит при всех, потом поняла – это был ее дикий страх, что ребенка сглазят»* (В. Полозкова);

2. Присутствие эмотивной лексики: *«этот год был **худшим** в моей жизни»* (В. Полозкова);

3. Использование понятия *судьба*: *«Но в целом, я не знаю, честно говоря, как жизнь **выкрутит**»* (И. Охлобыстин);

4. Использование вставки *знаете* при описании события собеседнику: *«Ксения предельно вежлива. Опоздав, приносит цветы, подчеркнуто обращается ко мне на «вы» («Это, **знаете**, мое питерское воспитание!»)»* (К. Собчак), *«**Вы знаете**, я родилась в послевоенное время, и меня никто не баловал никакими елками или подарками»* (Л. Рубальская);

5. Эллиптические конструкции: *«Он впечатление хотел произвести. **И произвел**»* (Н. Самбурская);

6. Передача собеседнику суждения о собственной вине или невиновности: *«Я всегда заканчивала отношения сама и всегда чувствовала себя виноватой»* (К. Собчак).

Анализ интервью, относящихся к нидерландской коммуникативной культуре, позволил выявить следующие аспекты вербализации откровенности:

1. Выражение собеседнику негативных эмоций через вербализацию негативной оценки раздражителя: «*Hij was een rotjoch. Egocentrisch en agressief*». – «Он был ужасным подростком. Эгоцентричным и агрессивным» (П. Вилдерс);

2. Присутствие попыток ухода от ответа: «*Ik zal geen privédetails vertellen, maar hij was extreem, zelfs voor een puber*». – «**Не буду вдаваться в подробности**, но он вел себя экстремально, даже для подростка» (П. Вилдерс);

3. Использование вставки *kijk* (≈*знаете* (букв. *смотрите*)) при описании события собеседнику: «**Kijk**, als ik schrijf, ben ik gelukkig». – «**Знаете**, когда я пишу, я счастлив» (Р. Наср);

4. Исповедальная откровенность, которая выражается в описании личной жизни: «*Ik denk steeds vaker dat ik verkeerd geleefd heb. Ik heb echt voor de poëzie geleefd – en waarom eigenlijk? 'Ik krijg voor het eerst van mijn leven gedachten die ik nooit heb gehad. Had ik toch maar kinderen gekregen. Was ik toch maar getrouwd. Ik weet heel goed waarom ik het altijd heb afgewezen. Dat deed ik voor de poëzie. Dat is nogal wat, als je het zo bekijkt, want nu zit ik met lege handen*». – «Я все чаще думаю, что жил неправильно. Я действительно жил ради поэзии – и собственно говоря зачем? – Впервые в жизни меня посещают такие мысли. Почему у меня нет детей? Если бы я был женат. Я прекрасно понимаю, почему я все это отвергал. Я делал это ради поэзии. И в итоге остался ни с чем» (М. Вигман).

В результате проведенного анализа были также выявлены следующие закономерности: в интервью представителей нидерландской и русской лингвокультуры нашей выборки одинаково часто используются техники исповедальной откровенности.

Представители нидерландской лингвокультуры несколько чаще прибегают к техникам ухода от ответа в отличие от представителей русской лингвокультуры.

Представители русской лингвокультуры значительно чаще прибегают к техникам оправдательной откровенности.

## И. В. Лешкевич

### РЕАЛИЗАЦИЯ ЭМОТИВНЫХ СМЫСЛОВ В КОНТЕКСТЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КИНОРЕЦЕНЗИИ

В человеке все движимо эмоциями, в том числе его креативное мышление, аксиологическое поведение и все его вербальные рефлексии (В. И. Шаховский, Ш. Бали, Э. Станкевич, Д. Гоулман, Э. Стивенсон). В том, что эмоции являются мотивационной основой сознания, мышления, социального поведения, уже